Vol. 28 nº16

Edmonton, semaine du 22 au 28 avril 1994

16 pages

604

## À rie pas manquer Les pages Jeunesse de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc à lire en pages 7,8,9 et 10

## Festival Théâtre Jeunesse



(Photo Ève Mario Forciar)

Une soine de la création collective Si seulement mon père..., présentée par les élèves de l'école Ste-Anne de Calgary. C'est cette pièce qui a obtenu la Prix SRC Alberta pour la meilleure production du 5° Festival Théâtre Jeunesse Alberta. Voir textes et photos en pages 6 et 11.

### Pierre Bertrand au 5° Gala albertain

EDMONTON- Le compte à rebours est commencé pour les artistes et les organisateurs du 5º Gala albertain qui se déroulera le vendredi 29 avril à 20 h au Centre culturel de Saint-Isidore. Et dans le tohu-bohu des derniers préparatifs, une bonne nouvelle est arrivée: Pierre Bertrand, exmembre du groupe Beau Dommage, a accepté de venir donner des ateliers de création aux candidats.

Après la dissolution du groupe Beau Dommage, Pierre Bertrand a entrepris une carrière solo et signé des succès comme «Ma blondem'aime», «Unaird'été» et «Moi j'appelle ça d'l'amour».

C'est grâce à une entente de formation établic avec le Festival international de la chanson de

...suite en page 2



### Quoi de neuf en éducation?



André Laroche

CAROLE THIBEAULT EDMONTON- En fin de semalne dernière, les Conseils de coordination et les Conseils

scolaires francophones de la province se sont réunis à Edmonton pour discuter d'un important volet de leur mandat: la promotion de l'éducation en français.

Pour ce faire, les membres des conseils ont proposé qu'une association provinciale soft créée. Selon eux, l'action entreprise au niveau provincial par rapport à certains dossiers pourrait avoir un effet bénéfique tant au niveau stratégique qu'économique.

Grace à l'entente Canada/ Alberta pour la mise en oeuvre

festival des arts en français ...à lire en page 3 de la gestion scolaire, un investissement d'environ 750 000\$ sera consacré annuellement pour la promotion. Lethbridge

Le 18 avril dernier, les membres du Conseil de coordination de Lethbridge ont rencontré le ministre de l'Education, M. Halvar Jonson. Le but de la rencontre était de convaincre le ministre de prendre une décision au sujet de l'école Dorothy Gooder à Lethbridge, école que le Conseil de coordination yeur acheter au coût de 1\$ pour en faire un centre scolaire communautaire. Cependant, la Commission des écoles publiques de Lethbridge préfère la vendre pour 215 000\$ à une communauté religieuse.

Selon André Laroche, membre du Conseil de coordination, le ministre a promis de remettre sa décision très bientôt.

급 CANADIENNE



La Grasse Matinée avec Michel Charron

Le magazine idéal pour une fin de semaine propice à la détente:

Le samedi de 7h00 à 11h30









# La femme maghrébine vue autrement

#### PANCALE BRENIEL

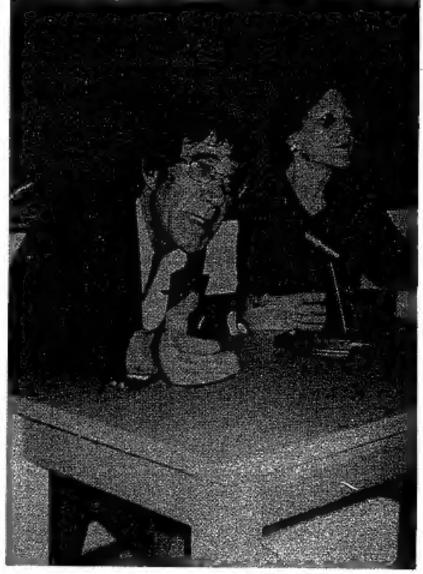
EDMONTON - Après plus d'une heure et demie d'échanges, l'écrivain donnerait bien cher pour pouvoir disparaître dans la nature, eigarette au bec. Mais les 70 auditeurs entassés dans cette salle de classe de la Faculté Saint-Jean—et les autres reliés par ligne téléphonique, en Saskatchewan— n'ont pas l'intention de le haisser filer.

L'homme s'appelle Driss Chraibi, Il n'est pas du genre à se conformer aux règles de la nouvelle "rectitude morale", même si cela risque de lui valoir un coup de griffe à la question sulvante. D'origine marocaine, il vit en France depuis 1945 et a publié 15 ouvrages. Il était de passage à Edmonton, la semaine dernière, à l'invitation du Consulat français et d'autres organisations, pour venir parler de l'image que donnent de la femme les écrivains maghrébins francophones.

La professeur de littérature Denise Brahimi, de l'Université Paris VII, était aussi du voyage. Aux réponses spontanées de Chraibi, elle a apporté un éclairage différent. Denise Brahimi est Française, elle est femme et, pour reprendre ses propres mots, son savoir est plus «livresque». Mais il n'est cependant pas que théorique, puisqu'elle a vécu dix ans en Algérie.

L'apparition de la littérature maghrébine d'expression française ne remonte qu'à l'après-guerre. Jusque-là, ceux qui avaient écrit en français sur les sociétés tunisienne, aigérienne ou marocaine étaient étrangers. Driss Chraibi est donc un des «pionniers» de ce mouvement. «Je me suis aperçu, raconte-t-il, que l'Europe ne savait strictement rien du monde arabe. C'est cette méconneissance de l'autre qui m'a

révolté. Ma fonction a été



(Photo Puscalo Brániel)

Driss Chraibi et Denise Brahimi lors de leur conférence.

d'établirun pont entre nos deux mondes sur le plan cuiturel,»

La vie des femmes était un des aspects les plus obscurs de ces sociétés. Denise Brahimi rappelle que la découverte de leur réalité a suscité l'indignation. «On acu le sentiment que les femmes de ces pays étaient brimées et malhoureuses.

Mais attention, ce n'est pas parce qu'elles ne doivent pas as montrer en public qu'elles n'ont aucune influence et qu'elles sont dépourvues de toute espèce d'activité ou d'initiative. Dans les sociétés, les groupes soumis ont souvent été, par nécessité, ceux qui étaient les plus inventifs.»

Driss Chraibi et Denise Brahimi soulignent tous deux qu'on a trop souvent, à tort, pointé du doigt le Coran pour expliquer le sont fait à la femme musulmane. À leur avis, le prophète Mahomet ne souhaitait pas l'assujettissement de la femme, au contraire. Ce sont plutôt les pressions de forces politiques ou religieuses qui ont mené à cette situation.

L'écrivain croit aussi qu'il faut se garder de parier «des femmes arabes» comme d'un groupe homogène. À son avis, les Marocaines jouissent d'une situation enviable. Il recente avoir été élevé par une mère soumise, au sein d'une famille régie par l'autorité paternelle. Son premier livre, Le passé simple (1954) rend compte de cette réalité. «Mais quand je suis retoumé au Maroc, ajoutet-il, des années plus tard, j'ai constaté que la femme n'était plus soumise, qu'elle devenait copine avec ses enfants et complice avec son mart. Alors j'ai écrit La civilisation, ma mère où la femme est joyeuse et libre.»

«Il y a eu une évolution énoume dans ce pays, et pas seulement pour les femmes. De mon temps, il n'y avait pas une seule fille en classe. Maintenant, il y a des avocates en grand nombre, des banquières, des profs, des doctoresses et quelques femmes écrivains. Dans la petite ville où je suis né, il y a même deux physiciemnes atomistes!»

### Chronique sur les Langues officielles

Commissaire Victor C. Goldbloom

#### Quel est le rôle du Commissaire aux langues officielles et de son bureau ?

Le Commissaire aux langues officielles joue un rôle d'ombudsman qui veille au respect de vos droits linguistiques tels qu'ils sont définis dans la Loi sur les langues officielles. Au nom des Canadiens qui reçoivent des services fédéraux et de ceux qui les fournissent, il est lié par les objectifs de justice et d'équité. Le Commissaire et son personnels 'assurent que les institutions fédérales se conforment à l'esprit comme à la lettre de la Loi.

Si, en tant que citoyen, vous jugez qu'une institution fédérale a enfreint vos droits linguistiques, vous pouvez communiquer avec le Commissaire, directement à Ottawa ou par l'intermédiaire de l'un de ses cinq bureaux régionaux. Le Commissaire étudiera votre plainte afin de recommander une solution. Si vous jugez qu'on a enfreint vos droits linguistiques d'employé fédéral, vous pouvez également déposer une plainte au Commissariat. Pendant l'étude de votre plainte, vous serez tenu au courant de l'évolution du dossier et votre identité restera confidentielle.

Le Cominissaire évalue également le rendement de différents ministères, organismes gouvernementaux et sociétés d'État, examinant la qualité du service au public et les conditions de travail des fonctionnaires fédéraux. Il formule au besoin des recommandations destinées à améliorer la situation.

En plus de remplir des obligations, le Commissaire parcourt le pays chaque année pour rencontrer un grand nombre de Canadiens. Son objectif est triple : expliquer la politique linguistique canadienne; briser les barrières qui font obstacle à la communication; promouvoir la compréhension et le respect mutuel entre Canadiens francophones et anglophones et les autres groupes de notre société. Enfin, le Commissaire dépose chaque année un rapport au Parlement.

Si vous avez des commentaires, des suggestions ou des questions en rapport avec cette chronique, S.V.P. communiquez avec :

> Le Commissariat aux langues officielles Pièce 1100-A, Immeuble Liberty 10506, avenue Jasper Edmonton (Alberta) TSJ 2W9 1-800-661-3642 (403) 495-3111

### Le Blac et le Reform

### Aucun danger pour les minorités

OTTAWA(APF): La présence de réformistes et de bloquistes à la Chambre des communes ne changera pas grand chose pour les minorités francophones et anglophones au pays, estime le Commissaire aux langues officielles, M. Victor Goldbloom. «Les oppositions peuvent critiquer, mais ce sont les gouvernements qui agissent» à déclaré en entrevue le Commissaire. Il croîtmême que les députés qui sont arrivés à Ottawa «avec des perceptions plutôt simplistes de la dualité linguistique» vont nuancer leur position avec le temps. L'ouverture récente du chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, à l'endroit des minorités francophones est peut-être un exemple de cette compréhension tant souhaitée par M. Goldbloom.

«Je l'espère parce que le premier geste du Bloc québécois dans ce domaine a été de dénoncer.

la Loi sur les langues officielles ...et cette dénonciation continue» remarque le Commissaire, qui se demande comment les minorités séraient mieux protégées sans cette toi. «Où serions-nous sans la Loi? Où seraient les communaurés de langue officielle sans l'existence de cette loi?» Le Commissaire note cependant chez le Bloc québécois «une certaine différence paradoxale» entre les propos des bloquistes qui, d'une part, critiquent la Loi, et d'autre part, prônent un meilleur appur aux communautés francophones vivant en situation minoritaire.

#### Bertrand

... suite de la page 1

Granby que les régions peuvent accueillir un formateur de la trempe de Pierre Bertrand.

Il passera toute la semaine svec les candidats du 5º Gala et présentera quelques chansons lors du spectacle à Saint-Isidore. Obligations professionnelles

Undes auteurs-compositeursinterprêtes, Remi Lavoie a dû se retirer du concours à cause d'obligations professionnelles. Comme le malheur des uns fait le bonheur des autres, il a été remplacé par Suzanne Foisy de Rivière-la-Paix. Née dans une famille musicale, Suzanne a très vite appris à chanter en s'accompagnant à la guitare. Ses amis pouvaient toujours compter sur elle pour animer les soirées d'étudiants ou les soirées bénéfices. Depuis son arrivée à Rivière-la-Paix, elle interprète ses propres compositions.

Des musiciens professionnels

Les artistes seront accompagnés par les meilleurs
musiciens professionnels

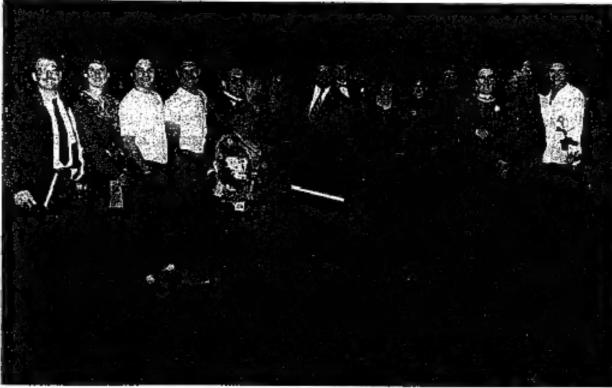
d'Edmonton sous la direction de Paul Lamoureux, Plusieurs ont participé aux tournées de vedettes telles k.d.lang et Ian Tyson. Paul Lamoureux est le chef d'orchestre attitré du Gala depuis 1991. Paul se charge également des arrangements musicaux pour les compositions originales d'après les indications des auteurs. Saxophoniste, claviériste, flûtiste, Paul Lamoureux est un homme aux multiples talents. En mars, il a lancé son premier disque instrumental.

## L'Alliance Chorale fête ses 30 ans

#### CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- C'est tout en chanson, en musique et en théâtre, que l'Ailiance Chorale Alberta a célébré son 30° anniversaire, le 12 avril dernier. Grâce à une idée fort ambitieuse de Suzanne Dalziel, la présidente. plus d'une centaine d'artistes sont montés sur la grande scène de l'auditorium du théâtre Jubilé à Edmonton, dans un grand spectacle de variétés intitulé «Le 1" Festival des arts de la francophonie».

Jeunes ou moins jeunes, artistes amaieurs ou de renommée. personnen'est demeuré à l'écart pourcette première. La Girandole, les Chantamis, la chorale Do Ré Mi, Roberta Michèle, la fanfare de l'école Holy Cross, Crystal Plamondon sont autant d'artistes qui se sont donné le mot pour faire du spectacle un événement en soit. Pour Suzanne Dalziel, ce spectacle poursuit un but bien précis: donner un sang nouveau à l'Alliance Chorale, «On a eu



(Photo Carole Thibeault)

Suzanne Dalziel à la fin du spectacle en compagnie de quelques-uns des artistes invités.

une période assez creuse. Mais prendre l'expertise qu'on a là, je me suis dit qu'on en était à notre 30° anniversaire et il faut avoir une perspective différente. Il faut aller de l'avant. Il faut

acquise».

Cette expertise, Suzanne Dalziel en a fait un spectacle présenté au Jubilé, riende moins.

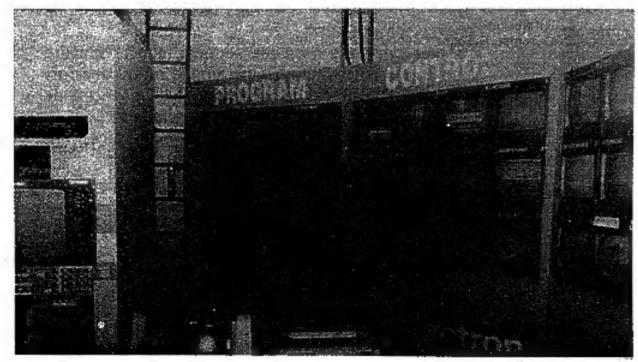
Bien que les artistes aient dû faire leur prestation devant une salle paraissant presque vide, on estime le nombre de spectateurs à plus de 500! «Si tu veux faire

quelque chose, il faut que tu commences dans un endroit où tu visionnes qu'il doit être. L'important, c'était que la production soit excellente, de qualité, avec tout la technique et la mise en scène nécessaire».

Événement qui se voulait anodinà première vue, le Festival des arts risque de devenir une autre tradition pour les francophones d'Edmonton et de la province. Eneffet, la présidente de l'Alliance chorale et coproductrice du spectacle a 1'intention d'agrandir son champ d'anistes à l'ensemble du territoire albertain, Aussi, de par le caractère multidisciplinaire du spectacle, elle souhaite débuter le Festival par un film en français en aprèsmidi. «L'Alliance Chorale projette maintenant pour les prochaines 30 années. Il faut maintenant vivre de son art et si on est pour ne pas recevoir de subvention, il faut commencer à créer et à se servir du talent qu'on a et le partager».

Pour les Edmontoniens

### Télé-Métropole perdue dans l'espace



(Photo Carole Thibeauli)

Depuis le bris du satellite Anik E II, Vidéotron ne distribue plus le signal de Télé-Métropole à Edmonton.

#### CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- À la suite du brisdy satellite Anik E.II. certains francophones de la ville d'Edmonton, abonnés au service de câble Vidéotron, ne reçoivent plus le signal du réseau de télévision Télé-Métropole (CFTM). Selon toutes apparences, il est fort probable que le seul réseau de langue française autre que Radio-Canada et TV5 ne reviendra pas sur les petits écrans des Edmontoniens.

Deux raisons expliquent pourquoi Vidéotron hésite à débrouiller à nouveau ses ondes:

#### L'antenne

La première a rapport aux coûts supplémentaires que devrait investir le câblodistributeur pour capter le signal.

de Télé-Métropole qui est des maintenant retransmis par le satellite américain Galaxy. Selon Sylvain Leclerc, agent de communication chez Vidéotron, l'antenne parabolique que possède présentement la station d'Edmonton n'est pas apte à capter ce signal.

Si ca n'avait été que de ce seul problème, les francophones auraient probablement été en mesure de capter le signal dès qu'Anik E II aurait été réparé. Les nouveaux canaux

Seulement, les nouveaux canaux de télévision qui inonderont les ondes canadiennes au cours de la prochaine année remettent aussi en cause la distribution de Télé-Métropole à Edmonton. Rappelons que le Conseil de la radiodiffusion et

télécommunications canadiennes (CRTC) entend présentement les demandes des diffuseurs et que, dès le 26 juin, date à laquelle les licences seront remises, il sera possible d'avoir accès à de nouveaux canaux. «Même si ça a commencé avec une question technique, on va en arriver à une question d'affaires», de mentionner Sylvain Leclerc, Et d'après Randy Muth, vice-président et directeur général de Vidéotron à Edmonton, la décision que prendra le câblodistributeur face à ce sujet sera connue dans environ deux semaines. «Ce que vous vivez présentement avec Télé-Métropole en Alberta va se présenter partout par la suite à travers le Canada aussitôt que les nouveaux canaux qui

vont avoir reguleur approbation du CRTC en juin vont entrer en ondes», ajoute M. Leclerc.

Certains diront qu'il est plus que normal de Vidéotron distribue Télé-Métropole puisqu'il en est le propriétaire.

Sylvain Leclerc, le marché demeure toujours la question primordiale. Selon, en distribuant Télé-Métropole dans la capitale albertaine, Vidéotron doit assumer un déficit. Alors qu'il en coûte 10 cents par abonné, ce dernier ne paie que Cependant, comme l'indique la moitié du coût de distribution.

#### Droit de vote aux Québécois hors Québec

QUEBEC - Des élections générales auront lieu au Québec au cours des prochains mois et les électeurs pourront se prévaloir de leur droit de vote même s'ils sont temporairement à l'extérieur du Québec

En effet, tout électeur qui est à l'extérieur du Québec. depuis moins de deux ans peur voter par correspondance à la condition d'être inscrit au registre des électeurs hors. du Québec. Une demande d'inscription au registre peur être faite en tout temps. Li n'est pas nécessaire d'attendre la période électorale pour procéder. D'autant que, un mois environ avant le jour du scrutin, le registre est fermé et il n'est plus possible alors de s'inscrire pour l'événement en cours

On peut se procurer le formulaire d'inscription auprès des divers Bureaux du Québec au Canada et all'étranger, auprès des ambassades et consulats canadiens ou en communiquant avec le Directeur général des élections du Québec. Centre de renseignements, Édifice René-L'évesque, 3460, rue de la Parade, Sainte-Foy (Québec). GtX 3Y5s(418) 528:0422; ou encore appeter au Bureau. du Quebec à Edmonton au 425-6651.

ATTENTIONS LE "COUP DE POUCE" FRANCO S'EN VIENT!

# Editorial

### Les services en français et la vitalité francophone...

√a semaine dernière, à la Chambre des communes, le Commissaire aux langues officielles a déposé son rapport annuel. Aussitôt, le Bloc québécois a interrogé le gouvernement de Jean Chrétien sur les efforts qu'il entend prendre pour s'assurer que les services en français soient disponibles dans l'ensemble des provinces anglophones là où le fameux nombre le justifie.

Ce que le rapport dit...

Selon le rapport du Commissaire Victor Goldbloom, il y a eu du progrès au cours de la dernière année, surtout en ce qui concerne la gestion scolaire. En effet, l'ancien gouvernement fédéral conservateur avait débloqué 112 millions de dollars pour permettre l'implantation de la gestion scolaire dans les différentes provinces où elle n'existait pas. Cette décision d'Ottawa a certainement influencé les provinces et c'est ce qui a probablement facilité l'adoption de projets de loi sur la gestion scolaire au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.

D'un autre côté, le Commissaire Goldbloom note dans son rapport un manque au niveau des services aux minorités linguistiques dans toutes les provinces anglophones et plus particulièrement dans l'Ouest.

La réalité francophone hors Québec

C'est cette lacune au niveau des services qui est à l'origine de la discussion animée qu'a connue la Chambre des communes, la semaine dernière. La discussion a donné lieu à la première vraie prise de bec entre l'opposition officielle et le gouvernement sur le traitement de nos minorités francophones. Il est certain que comparée aux services gouvernementaux qui sont accessibles à la communauté anglophone du Québec, la situation de la minorité francophone est plutôt tiers-mondiste.

Mais parler des services en français pour les communautés francophones et acadienne n'a rien à voir avec la vitalité de ces communautés. Elles constatent

évidemment que ces services sont déficients mais sa plus grande priorité est d'assurer son développement. Et la priorité du gouvernement fédéral devrait être de faciliter ce développement. C'est là que se trouve le vrai débat. Car en ce qui concerne les services en français, si après 25 ans de législation, le gouvernement n'a pas réussi à convaincre ses propres ministères de respecter la loi, c'est qu'il y a un manque de volonté politique de sa part.

Et lorsque le Premier ministre Jean Chrétien laisse entendre que la francophonie canadienne pourrait disparaître advenant la séparation du Québec, il fournit lui-même des arguments aux souverainistes qui soutiennent que la francophonie canadienne est sur le déclin. De plus, mélanger la vitalité de la francophonie canadienne avec les services que le gouvernement fédéral a le devoir de leur offrir équivant à simplifier

singulièrement la réalité.

Les communautés francophones et acadienne ont besoin de l'appui gouvernemental pour faire respecter leurs droits. Leur permettre d'obtenir un service en langue française dans les ministères fédéraux n'est qu'un élément dans la politique de ce pays que l'on veut bilingue. L'aide dont ont vraiment besoin ces communautés dépasse la simple utilisation de services gouvernementaux. Il faut que les Canadiens acceptent cette dualité linguistique et qu'ils fassent sentir aux francophones du Québec et des autres provinces qu'ils sont chez eux peu importe où ils se trouvent au Canada. And the hottowning of spigen

Après le débat de la semaine dernière, faut-il s'attendre à ce que la francophonie canadienne serve, une fois de plus, d'otage afin de convaincre les Québécois de demeurer dans la Confédération canadienne?

Jean-Luc Thibault



Directeur par intérim:

Journaliste: Graphiste:

Adjointe-administrative: Micheline Brautt Carole Thibeault More Vallaneourt

Correspondant national: Yves Lusignan

Toute correspondance doit être adressée à: 8923, 82e Avenue Edmonton (Alberta), 16C 022 Téléphone: (403) 465-6681 Télécopieur: (403) 466-3647

Abornement d'un on: 19,26 \$ (IPS inclus) Hors Canada: 34,24 \$ (TPS incluse) Courtier de deuxières ciones - Erregistement 1881 Les membres de l'Association canadienne-trançaise de l'Alberto confliculomatiquement abannés au journal en payant leur collisation à l'ACFA.

### \*APF OPSCOM

Le Franco est imprimé sur les presses de CENTRALWEB Colorpress, Edmonton, Alberta.

Jean-Luc Thibault

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est fortement aucouragée en autant que l'utilisateur obtienne la permission écrite du Franço et cite l'origine du texte utilisé. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal Le Franco.

### Voici la liste des correspondants et correspondantes du journal LE FRANCO.

RONNYVILLE

Lucie Lavoie

JASPER

Marie-Jobbe Driand

CALGARY

Jacques Ghard (sport) Alsin Bertrand Jean-Piepre Grepier (culture)

PLAMONDON

Adjon Savage Line Labourté

CENTRALTA

Julia Bouchard-Dullaire Lucieane Briston (St-Albert) Gilberte Lefebure (St-Albert)

RIVIÈRE-LA-PAIX Sophie Savois (St-leidore) Michel Bouchard (Father) Jazzmetts Cuellette (Tangent) Noella Filtion (Donnelly)

EDMONTON

Diane Lemelin Annie Simard (culture) Danyitle Lacombe

ST-PAUL

Jules Van Britant Jean-François Confombe.

FORT MCMURRAY Marc Nadiou

GRANDE-CENTRE Kathisen Beuchard



## Courrier des lecteurs

#### Question de traduction

Monsieur le directeur.

Il me semble, en lisant Le Francoet en écoutant la télévision et la radio françaises de la Société Radio-Canada qu'on ne saittrop comment nommer en français les nouvelles organisations scolaires qui ont été récemment créées par la Loi 8, loi qui amende la Loi scolaire de l'Alberta.

L'article 223,1 (1) de la Loi scolaire autorise maintenant le ministre de l'Éducation d'ériger toute partie du territoire albertain en Francophone Education Region et l'article 223.1 (2) spécifie que le ministre doit donner un nom à chacune de ces Francophone Education Regions ainsi qu'un numéro. C'est ce qu'il a fait récemment en établissant les sept régions scolaires francophones albertaines. Il a en effet établi par arrêté ministériel la Northwest Francophone Education Region No. 1, la Northeast Francophone Education Region No. 2, la East Central Francophone Education Region No. 3, In North Central Francophone Education Region No. 4, la Central Francophone Education Region No. 5, la South Central Francophone Education Region No. 6, et la Southern Francophone Education Region No. 7. Il n'a pas établi la Peace River Francophone Education Region, la Edmonton-Legal Francophone Education Region ou la St-Paul-Medley-Plamondon Francophone Education Region comme on semble l'indiquer dans les reportages que l'on lit ou que l'on entend.

Le mot Education Region est le nom de la division réographique comme le sont les termes school district et school division. Il y a donc maintenant en Alberta des school districts publics et séparés, des schools divisions, des counties et des Francophone Education Regions. II y aura aussi bientôt des Regional School Divisions suite à la réduction proposée du nombre de juridictions scolaires dans la province.

délègue certains de ses pouvoirs en ce qui concerne la gestion locale des écoles est connu dans et des counties sous le nom de Authorithy of a Francophone Education Region.

Je comprends donc qu'on soit un peu perdu lorsqu'il s'agit de traduire ces expressions en français. C'est la raison pour laquelle, je crois, que l'on utilise les expressions «commissions scolaires», «conseils scolaires», «autorités scolaires», «commissaires» et «conseillers scolaires» dans la presse écrite et parlée.

Je pense que, comme je l'ai fait, en ma qualité de président des élections, lors des premières élections scolaires du 3 mars demier organisées sous l'égide de la Fédération des parents francophones de l'Aiberta, on devrait traduire les expressions Francophone Education Region par «Région acolaire francophones; Regional Authority par «Conseil scolaire» ou «Conseil des écoles» et member par «membre du conseil» ou expressions

à qui le ministre de l'Éducation

le cas des districts, des divisions Board of Trustees. Dans le cas des Francophone Education Regions, il est connu en vertu de l'article 223.3 (1) de la Loi scolaire sous le nom de Regional Authority. Les personnes qui siègent au Board of Trussees sont d'habitude connues sous le nom de school trustees ou tout simplement de trustees. On utilise le mot members dans la loi pour désigner les personnes siégeant au sein d'un Regional

«conseiller scolaire». Les commission scolaire, commissaire et autorité ne devraient pas du tout être utilisées. Les deux premières sont utilisées au Ouébec mais elles sont fautives. On les garde seulement parce qu'on les utilise depuis trop longtemps. Le mot autorité est français mais on ne peut pas l'utiliser pour désigner une organisation colaire ou municipale. Je crois qu'il est important L'organisation ou le groupe que l'on s'entende pour utiliser un vocabulaire scolaire français

#### Candidatures acceptées

OTTAWA- Les candidatures sont actuellement acceptées pour le Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire«personne» pour 1994. Ce prix annuel reconnaît les contributions importantes et de longue date visant la promotion de l'égalité des femmes au Canada.

Créé en 1979 pour célébrer le 50° amiversaire de l'affaire «personne», le Prix commémore la longue lutte politique et juridique des femmes canadiennes qui s'est terminée par la décision rendue par le Conseil privé britannique, le 18 octobre 1929, déclarant que les femmes canadiennes sont des personnes et donc admissibles à siéger au Sénat.

Ce prix est présenté au cours d'une cérémonie qui a lieu à Ottawa. Les candidatures peuvent être présentées par des particuliers, des groupes de femmes, des groupes communautaires et d'affaires, et d'autres groupes. La date limite de présentation des candidatures est le 15 mai 1994.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec le Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire «personne», Direction des communications, Condition féminine Canada, pièce 700, 360, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 1C3. Le téléphone est le (613) 995-7835.

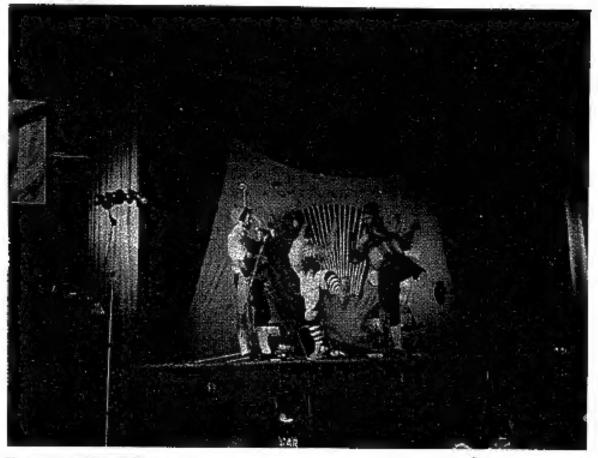
pour désigner les institutions scolaires que l'on vient de créer et j'espère que Le Franco de même que la Société Radio-Canada feront un plus grand effort dans ce sens. J'espère

aussi que les conseils des régions scolaires francophones en feront autant de même que tous les groupes ou individus oeuvrant. dans le domaine de l'éducation française en Alberta.

On a si peu d'institutions francophones en Alberta. Pourquoi ne pas s'entendre pour les nommer correctement?

> Jean-Claude Giguère Edmonton

### Le spectacle des Bûcherons



KATHLEEN BOUCHARD

MEDLEY- Le duo Gilbert Parent et Declan Murphy, mieux connu sous le nom des Bûcherons, a émerveillé tous les enfants présents à l'école Voyageur de Medley le 28 mars dernier. En plus de chanter et de jouer de la musique, ces deux amuseurs ont fait participer plusieurs enfants dont Steeve (7º année). Celui-ci devait mimer les paroles de la chanson interprétée par les Bûcherons aidés, bien sûr, du public. Ce numéro a valu plusieurs éclats de rire de la part des spectateurs. Ce sympathique duo a su conquérir l'assistance, du plus jeune au plus vieux en passant par les professeurs.

## CAPITAL JEEP CHRYSLER





Guy Ouellette vente avec service







Pysoud Pysoud November

CAPITAL JEEP CHRYSLER 5425 Calgary Trail South, Edmonton, Alberta

435-4711

sans frais 1-800-661-3965

# Du théâtre jeunesse dans un site enchanteur



EVE MARIE FORCIER

KANANASKIS- Imaginezvous... des cabanes en bois rond nichées aux pieds des Rocheuses, une température de 21° celsius et des aurores boréales qui dansent toute la nuit...

C'est dans ce décor de rêve, au Tim Horton Children's Ranch à Kananaskis que s'est déroulé le 5º Festival Théâtre Jeunesse Alberta les 15, 16 et 17 avril. représentations n'avait pas été

Neuf écoles de l'Alberta y ont participé; en tout 82 élèves de la 7º à la 12º année des programmes français et d'immersion,

Pour la première fois depuis cinq ans, le Festival Théâtre Jeunesse Alberta a eu lieu à l'extérieur d'Edmonton. L'UniThéâtre a choisi le camp de Kananaskis pour plusieurs raisons. Premièrement, l'ambiance qui y règne a vraiment permis à tous de garder le focus sur les activités de la fin de semaine. Ensuite, les services d'hébergement et de repas offens par le camp ont grandement réduit les problèmes de logistique et le nombre de bénévoles requis pour le bon fonctionnement du festival. Il est vrai que certains participants ont do faire une bien longue route pour se rendre à ce site enchanteur, au-delà de 800 kilomètres dans certains cas, mais selon l'avis général, le voyage en valait la peine.

Cette année, l'ordre des

déterminé à l'avance. C'est le vendredi soir qu'un tirage au sort a finalisé le programme de la fin de semaine. Celui-ci a débuté en musique et en rencontres amoureuses insolites, au rythme mexicain de la comédie La casa de Pedro présentée par l'école Héritage de Jean-Côté. Le deuxième spectacle, présenté par l'école Racette de Saint-Paul, a traité avec beaucoup de sensibilité du sujet troublant de la violence familiale dans une dramatique intitulé Ca n'arrive qu'aux

Le troisième spectacle Si seulement mon père..., présenté parl'école Ste-Anne de Calgary, a retracé les moments marquants de la vie d'un vieux couple, avec un revirement intéressant à la fin. L'auditoire a ensuite été entraîné dans une compétition d'escrime politique dont l'enjeu était le leadership du pays. On a pu y admirer les talents d'imitateurs des élèves de l'école Queen Elisabeth de

Wetaski win dans leur pièce Quel combat! Toujours dans one veine politique, le spectacle suivant, Psychologie canado-américaine, mettait en vedette les élèves de l'école Parkland de Edson dans un débat télévisé en-trecoupé d'annonces publicitaires cocasses.

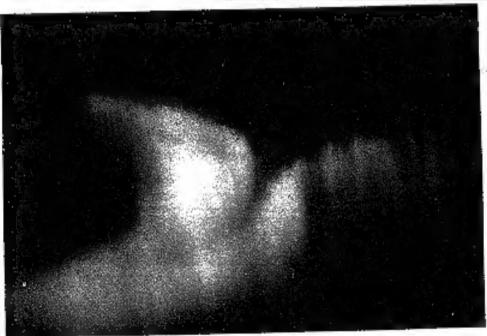
Les spectateurs ont ensuite entrepris un voyage hallucinant en compagnie des jeunes de l'école Voyageur de Medley qui, dans leur spectacle Pot, amour et méditation, ont présenté une rencontre transtemporelle entre Cléopâtre et un groupe de Hippies. Les présentations du samedi se sont term inées par une comédie sur le bilinguisme intitulée Le camping et autres coutumes socio-culturelles économiques. mettant en vedette Elvis (oui, oui) accompagné des élèves de l'école Saint-Joseph de Grande-Prairie.

Dimanche matin, les élèves de l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton ont présenté leur

pièce Cris de silence. Eux aussi ont courageusement relevé le défi de s'attaquer à la violence familiale. L'école Glenmary de Peace River a fermé le bal. ou plutôt le festival, avec une comédie meurtre mystère intitulée Le coupable.

Chaque production a fait l'objet d'une évaluation personnelle de la part de l'équipe des juges. Cette équipe était composée de Natalie Chung de l'émission Alberta ce soir, de Doris-Michel Montpetit, professeur à la Faculté St-Jean et de Michelle Vook, directrice artistique du Théâtre la Seizième. de Vancouver. À ces derniers est ensuite revenue la tâche non-enviable de choisir les gagnants...

Peut-être était-ce à cause du site, ou du temps merveilleux. ou des aurores boréales ou tout simplement à cause de la magie du théâtre, mais dimanche aprèsmidi, à l'heure du départ, tous semblaient avoir des étoiles dans les yeux.



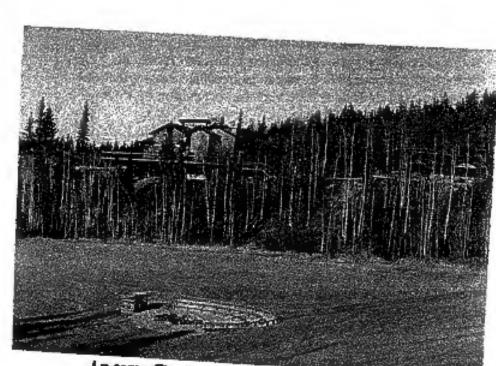
Les aurores boréales ont dansé toute la nuit...



présentation de leur pièce Pot, amour et méditation.



(Photos Éve Marie Forcier)



Le camp Tim Horton Children's Rench.

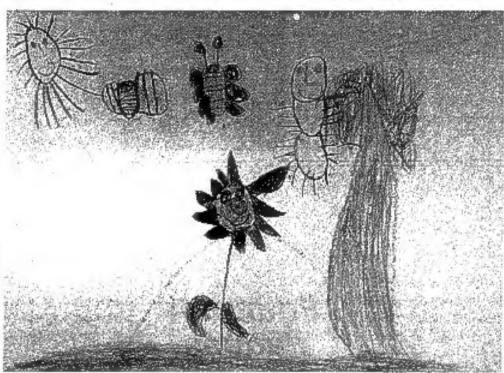
André Magnan 2e année

### C'est le printemps

Bientôt, c'est le printemps! J'ai très hâte que les oiseaux chantent. Enfin plus de neige et plus de froid. Je peux aller en bicyclette et en patins à roulette. Je peux amener Cotton, ma chienne, pour des promenades sans qu'elle se fasse éclabousser dans la boue. Les plantes vont avoir des bourgeons. J'ai hâte!



Les élèves et le personnel de l'école Ste-Jeanne-d'Arc vous saluent et vous souhaitent un joyeux printemps.



Alexandra Leclerc - maternelle

La réalisation de ce spécial «Le printemps à l'école Ste-Jeanne-d'Arc» a été rendue possible grâce à l'aide financière du gouvernement du Québec



Gouvernement du Québec Bureau d'Edmonton



**Matthieu Amyotte** 1ère année

#### Le printemps est en route

Le printemps est bientôt ici. La neige fond. En hiver l'herbe est brune. Mais au printemps l'herbe redevient verte.

Les oiseaux reviennent du sud. Tous les animaux qui hivernaient se réveillent.

Les arbres commencent à avoir des bourgeons.

Les fleurs s'ouvrent.

Le printemps, c'est le temps des pluies.

C'est plaisant de sauter dans les flaques d'eau.

Après la pluie, le soleil éclaire le ciel. Les animaux ont leurs bébés.

J'aime beaucoup le printemps! Daniel Pahud - 3º année

Bourgeons



Josée Quellette - 3º année

Canetons



Chenille



Heure



Jésus



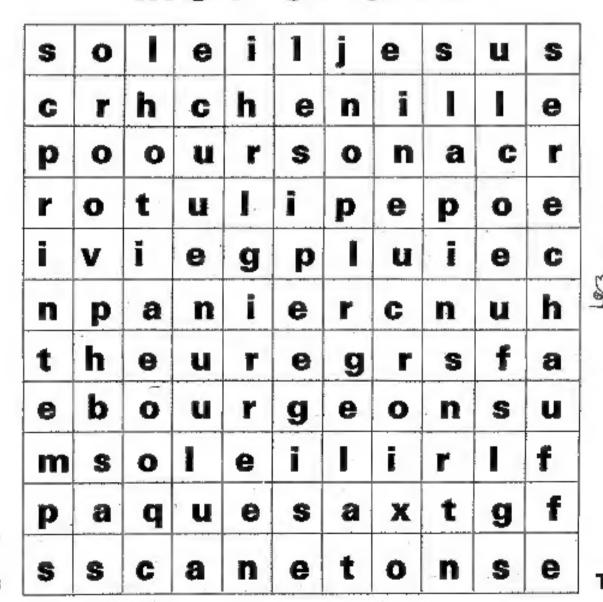
Lapins

Ourson





# MOT CACHÉ



Je mange des \_\_\_

à Pâques.

Solution en page 8











Réchauffe

Train 19





Soleil (2)



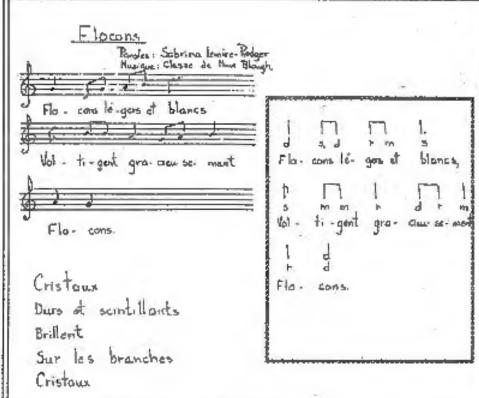
















Il a une oreille.

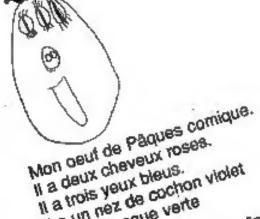
Youpi! Youpi! Youpi!

Vincent Forcier - 1 ère année "a"

### Pour moi **Pâques** c'est...

- les mille-couleurs de l'arc-en-ciel sur un bel oeuf Sabrina L.-Rodger
- donner un beau bouquet de jonquilles à quelqu'un que tu aimes Anne-Marie Poitras
  - un lapin qui vient me chatouiller le bout du nez Ginette Chalifoux
    - chanter «Alleluia» pour Jésus qui est vivant Julien Fitament
  - · la chasse au chocolat et la joie de trouver des friandises Geneviève L.-Jauniaux
  - la nature qui sort de son sommeil Julian Gorda





Il a trois yeux bleus. Il a nu ues de cochou Alolet il a une langue verte Anne Doiron - 1ère année "8"

«Pendant le mois d'avril, les élèves de la première année participent à un projet de lecture-foyer.

Les élèves ajoutent une partie à leur lapin pour chaque livre qu'ils lisent. On est bien fier de compléter notre lapin et en plus, on améliore notre lecture», se réjouissent les élèves de la 1ère.



Jean-Michel Dentinger, Joël Cadrin et Lisa Ulliac ajoutent un morceau à leurs lapins.

### Une naissance très possible

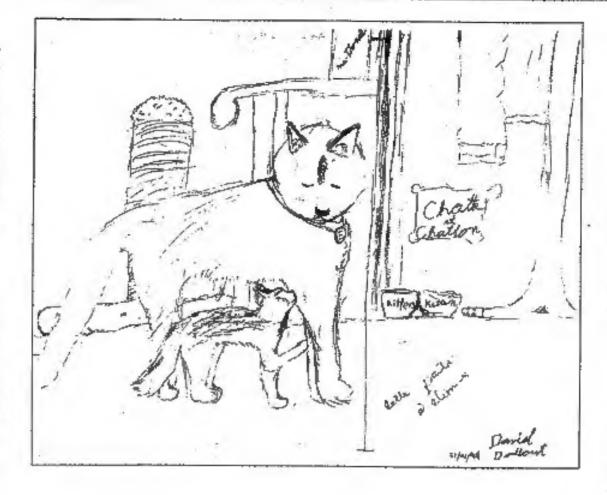
Je pense que ma belle petite chatte va avoir des bébés parce qu'elle se roule partout et elle commence à avoir un gros ventre! Ma chatte s'appelle Mignonne, Elle va souvent en bas, dormir. Dans le futur, je vais dire à ma mère que je crois que notre petite chatte va avoir des bébés. Ma mère ne veut pas que Mignonne ait des bébés parce qu'elle dit qu'on en a trop. On a quatre animaux : un chien, un chat, un poisson et une souris, mois, je voudrais en avoir d'autres parce que je trouve que les bébés sont très mignons. J'aime les bébés et j'espère bien que ma chatte va en avoir pour que je puisse les tenir dans mes bras.

Geneviève Boch-Caron - 3º année

### Une naissance fantastique

Moi, j'ai déjà vu naître des chatons. Il y en avait cinq. Ils étaient très beaux! Le premier était tout noir, avec une tache sur le nez comme sa maman. Le deuxième était tout blanc sauf pour sa queue qui était grise. Le troisième, le blanc, était très beau! Le quatrième était presque complètement noir. Il avait une tache sur le dos qui ressemblait au numéro six. Le cinquième, c'était mon chat parce qu'il est né le premier et je l'avais vu sortir. Il était tout blanc et était celui qui avait le plus de poils. Je l'ai appelé Boule Blanche. J'aime beaucoup les animaux, surtout ma petite Boule Blanche!

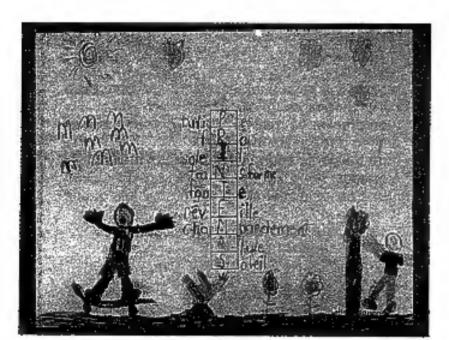
Eve-Marie Levesque-Loncke - 3º année



#### La naissance d'un veau

La vache était pleine. Nous l'avions mise dans la grange pour la protéger du froid. Moi, j'ai demandé à mon ami le fermier si la vache était bien. Toutes les nuits, mon ami le fermier allait la voir à la grange. Quand j'étais chez mon père à Pâques, j'ai reçu un appel téléphonique. C'était ma mère. Elle m'a dit que la vache avait eu son petit veau. Mon ami le fermier l'a nommé Joe. Il a dit que c'est moi qui était le plus intéressé à la vache quand elle était pleine. Maintenant, je suis fier d'avoir un veau!

Jonas Wilton - 3º année

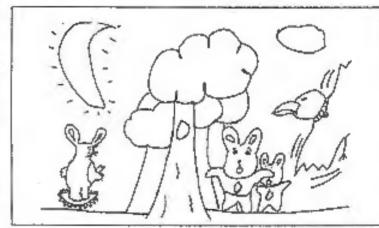


#### Bébé lapin est perdu

Dans la forêt, trois lapins vivent dans le trou d'un gros arbre. Papa et Maman lapin disent à Bébé lapin : «Va chercher les carottes que le fermier nous donne à chaque jour s'il-te-plaît». Bébé lapin marche à la ferme mais le fermier n'est pas là. Il décide d'aller à la ferme voisine pour demander des carottes. La gentille fermière lui donne plusieurs carottes. Bébé lapin prend un autre chemin pour retourner chez lui plus rapidement. Tout à coup, il se perd mais il continue de marcher. Le soleil se couche et il fait presque noir. Il ne voit pas le piège qui se referme sur lui. Bébé lapin est triste et il a peur. Maman et Papa lapin passent toute la nuit à chercher Bébé lapin. Découragés, ils demandent à leur

ami l'aigle de les aider. Papa et Maman lapin vont sur le dos de l'aigle et lis voient au-dessus de la forêt. C'estainsi qu'ils retrouvent Bébé lapin pris dans son piège. L'aigle coupe les cordes du piège avec son bec. Bébé lapin court dans les bras de ses parents en pleurant de joie. L'aigle ramène la famille lapin à leur maison dans les trou du gros arbre. Fin.

Récit composé par les élèves de 1ère année «a».

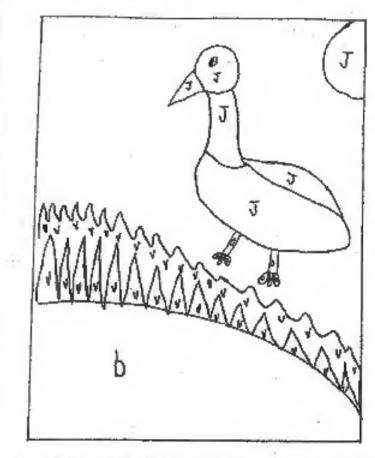


#### Voulez-vous savoir comment faire un arbre d'oeufs?

Il te faut une grande branche d'arbre. Mets ta branche dans un pot rempli d'eau et de roches. Il te faut aussi plusieurs oeufs vides. Prends un oeuf et mets le dans un pot de colorant alimentaire. Tu peux utiliser plus d'une couleur. Laisse-le sécher. Ajoute des décorations avec des stylos feutres. Mets un cure-dent attaché à une corde dans le petit trou de l'oeuf. Accroche ton oeuf à l'arbre. Continue avec les autres oeufs. Décore tes oeufs avec beaucoup d'imagination. Tu seras heureux des résultats comme nous, la classe de la 1ère et de la 2e année de Mme Damer.



#### J = Jaune N = Noir O = Orange B = bleu V = vert



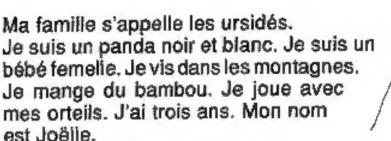
Paul-André Bissonnette, 3° année

### Je suis un ours

Monours s'appelle Oursette. Oursette aime beaucoup se promener en forêt. Elle a deux ans et demi. Le miel est sa nourriture préférée. Dans la forêt où elle vit, le miel est abondant. Oursette vit dans une grande grotte puisque sa famille est si nombreuse. Son meilleur ami est Ours brun. Oursette loue souvent avec Ours brun.

Dominique Dupuis - 2º année





Krystal Moss - 1ère année



### Le lapin solitaire

Il était une fois un lapin solitaire. En fait, le lapin était le dernier lapin sur la terre. Il avait un gros problème car Páques approchait. Il devait distribuer les oeufs de pâques à tous les enfants de la terre.

Le lapin rencontre un jour un farfadet et le farfadet dit :

- Allo lapin, tu as un problème ? Je peux t'accorder trois voeux.
- Le lapin dit :

est Joëlie.

- Je veux avoir un nouveau panier.
- Et tout à coup, il reçoit un nouveau panier.

Le farfadet dit :

- Tu as un deuxième voeu.
- Le lapin dit :
- Je veux un terrier pour dormir.
- Et tout à coup, il aperçoit un terrier.
- Le farfadet lui dit alors :
- Maintenant, tu as un dernier voeu, mais attention, c'est ton dernier voeu.
- Alors le lapin réfléchit et il dit :
- Je veux avoir des oeufs de Pâques.

Et tout à coup, il aperçoit des oeufs de Pâques.

Alors, il organise une grande fête avec ses amis.

Daniel Damer - 2º année

Solution du Mots croisé: Je mange des chocolats à Pâques.

## Le tinage du joyeux phintemps

Participer au tirage du joyeux printemps, c'est courir la chance de gagner des livres et des jeux de cartes de l'école. (Date limite: 6 mai 1994)

- a) Répondre aux questions suivantes.
- b) Écrire ton nom, ton âge et ton adresse.
- c) Retourner le tout par la poste à :

#### TIRAGE DU JOYEUX PRINTEMPS

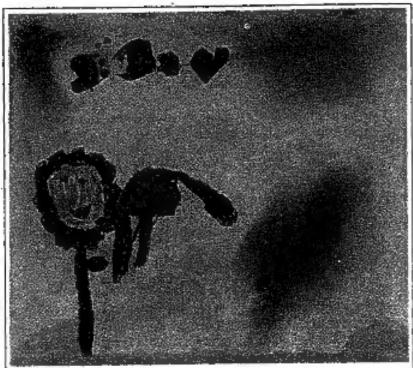
École Ste-Jeanne-d'Arc 6715 - 86º Avenue Edmonton (Alberta) T6B 0J9

N.B. : Les noms des gagnants seront publiés dans une prochaine édition du Franco.

Questions:

- 1) Quelle école a écrit ces pages sur le printemps?
- 2) Dans quelle ville se trouve cette école?
- 3) Écris le titre de l'histoire que tu as préféré?

Nom :	 	
\ge ; \dresse :		 
dresse :		11 10 (0.00



Dominique Moquin, maternelle

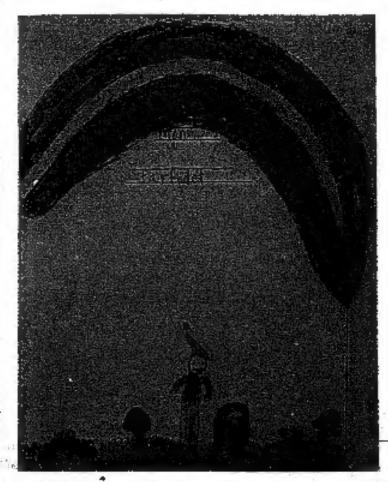
Chaque enfant de la 2º année a composé un texte sur un farfadet. Leur farfadet pouvait réaliser trois de leurs souhaits. Voici quelques voeux que les enfants ont faits.

- mon dernier souhait est d'être Superman.
- mon deuxième souhait est que ma famille ne soit jamais malade.
- mon troisième souhait est que le puisse devenir
- mon deuxième souhait est de vivre dans la lumière avec ma famille.
- mon troisième souhait est de voler comme Peter Pan.
- mon troisième souhait est d'être une princesse qui peut faire ce qu'elle veut.
- mon premier souhait est de devenir un meilleur ami en partageant mes idées.
- mon troisième souhait est d'être un meilleur plongeur.
- mon troisième souhait est d'être invisible quand
- mon souhait est d'être plus intelligente.

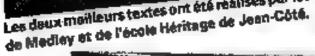
### Mon farfadet

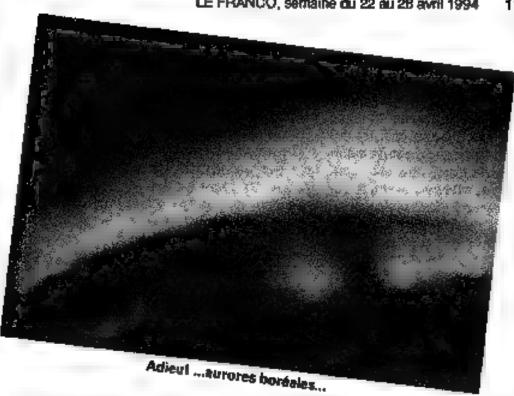
Mon farfadet est une fille. Elle s'appelle Deux-Couleurs. Deux-Couleurs a un pantalon vert et un chandail bleu. Elle est toujours contente. Elle vit sur l'arc-en-ciel. Quand l'arc-en-ciel apparaît, Deux-Couleurs glisse et arrive devant ma maison. Je suis contente d'avoir un farfadet.

Daydree Vendette - 2º année









Les deux meilleures productions ont été réalisées par les élèves de l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton et de l'école Ste-Anne de Calgary.





Les meilleurs comédiens sont Johanne Richer, de l'école Recette de St-Paul, Dale Bredeson de l'école Queen Elisabeth de Wetaskiwin, Martin Brodeur et Ginette Ouimet de l'école Ste-Anne de Calgary.

#### Gagnants du Festival Théâtre Jeunesse Alberta 1994

Catégorie de la 7º année à la 9º année

Meilleure production (Prix SRC Alberta) Cris de silence, école Maurice-Lavallée, Edmonton.

Meilleur texte (Prix de la Librairle Le Carrefour) Pot, amour et méditation, école Voyageur, Medley.

Prix du jury

(Prix de la Fédération des parents francophones de l'Alberta) Pour le meilleur rôle de soutien : Natalie Péron pour son Interprétation de Marie-Soleil dans Pot, amour et méditation, école Voyageur, Medley.

Meilleure comédienne (Prix de la communauté) Johanne Richer pour son interprétation de la mère dans Ça n'arrive qu'aux autres, école Racette, St-Paul

Meilleur comédien (Prix de la communauté) Dale Bredeson pour son interprétation de Jean Chrétien dans Quel combat, école Queen Elisabeth, Wetaskiwin.

Catégorie de la 10° année à la 12° année

Meilleure production (Prix SRC A.berta) Si seulement mon père..., école Ste-Ame, Caigary

Mellleur texte (Prix de la Librairie Le Carrefour) La casa de Pedro, école Héritage, Jean-Côté

Prix do Jury

(Prix de la Fédération des parents francophones de l'Alberta) Pour l'apparation la plus remarquée : Josée Bouliane et Caroline Soucy pour leur interprétation des chanteurs mexicains dans La casa de Pedro, école Héritage, Jean-Côté.

Meilleure comédienne (Prix de la communauté) Ginette Ouimet pour son interpréattion de Bernadette et de la jeune Claudette dans Si seulement mon père..., école Ste-Anne, Calgary

Meilleur comédien (Prix de la communauté) Martin Brodeur pour son interprétation de Henri Bouchard dans Si seulement mon père. ., école Ste-Anne, Calgary.

Toutes catégories

Prix du public

Si seulement mon père..., école Ste-Anne, Calgary

Meilleur esprit d'équipe (Prix Francophonie Jeunesse de l'Alberta) École St-Joseph, Grande-Prairie.

Prix du kilométrage (Prix Ascott Travel) Pour la plus grande distance parcourue : l'école Glenmary, Peace River

## Des camps d'été au Québec

MONTRÉAL- Le collège de programme de plein air, le camp Bois-de-Boulogne, par l'entremise de son camp de jour, offre aux garçons et filles de 13 à 16 ans son programme Ado-aventure, une occasion rêvée de vivre «L'aventure au Québec en français seulement». Par l'intermédiaire de ce

d'été propose deux forfaits de 11 et 15 jours (incluant une visite de Montréal) au Québec.

C'est une occasion unique de vivre une expérience de groupe stimulante tout en découvrant un coin du Québec.

Ado-aventure, c'est le rendez-

vous d'un groupe de 12 à 15 adolescents. Els sont initiés à la vie en plein air à travers une expédition de 7 jours en cyclotourisme ou en canotcamping. Dans le cadre de leur semained'expédition, les jeunes participentà différentes activités selonles séjours, voile, escalade, visite touristique, équitation, journée aux glissades d'eau.

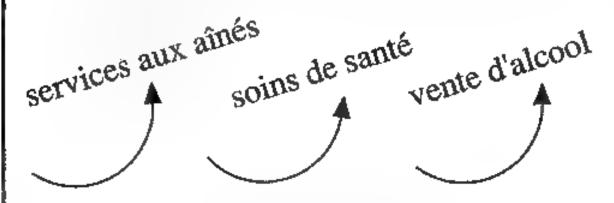
Durant les premiers jours, le camp offrira un hébergement en famille aux participants. Cecontact direct avec une famille francophone leur permettra de mieux connaître le Québec, sa culture et ses réalités. Cette famille sera celle d'un des participants québécois au programme Ado-aventure. Enfin, avant de quitter le camp de jour vers l'aventure, deux journées seront consacrées à la visite de Montréal.

La visite et l'expédition sont

encadrées par deux animateurs spécialisés pour un ratio d'un animateur pour six adolescents, Ces ammateurs ont une expérience solide et ont tout mis en oeuvre pour que le séjour Ado-aventure se déroule en toute sécurité.

Pour obtemr d'information, il faut communiquer avec Eric Beauchemin, an (514) 332-3000 poste 339 ou écrire au Collège de Bois-de-Boulogne, Centre de l'activité physique, 10500 avenue Bois-de-Boulogne, Montréal (Québec), H4N 1L3

## *ALBERTA INC.*



Jusqu'où la province cédera-t-elle sa place à l'entreprise privée?

Le point avec *Martyne Couture*, au Café Show, à 7h45 et André Lamarre, au Quotidien, à 17h05

Du lundi 25 au vendredi 29 avril





Colloque d'ACTION-ÉDUCATION-FEMME de l'Alberta La femme

et son entreprise





#### Thèmes de la journée :

L'entrepreneurship, est-ce pour moi?

- Le portrait de l'entrepreneure et ses domaines de compétence
- L'évolution de la petite entreprise
- Les étapes de cette évolution
- La crorssance de l'entreprise et ses défis.

Qui devrait participer?

La femme entrepreneure et celle désireuse de l'être

Date limite pour s'inscrire: 25 avril

#### Conférencières invitées :

Joan Mount, PhD., doyenne de l'Université Laurentienne, auteure; Micheline Paré, maîtrise en counselling, baccalauréat en administration

ACTION-ÉDUCATION-FEMME de l'Alberta tiendra également son assemblée générale annuelle à compter de 16h00, le dimanche 1<sup>er</sup> mai. AEF de l'Alberta profitera de l'occasion pour faire une présentation aux 5 femmes qui ont été reconnues. l'automne demier pour leur contribution à leur communauté. De nombreux prix de présences seront offerts aux participantes au colloque.

Pour information à Calgary : Mariène Boeda au 230-5517 et à Edmonton : Lorraine Hébert au 427-2940 ou 459-5491 ou Ghislaine Lavergne au 427-2940 ou 472-9353

#### Retrouvailles '95

EDMUNSTON- Les finissants et finissantes du Teachers College de Fredericton, promotion 1959-1960, sont invités à réserver la fin de semaine du 4 au 6 août 1995 pour se rendre à Fredericton pour des retrouvailles

Les responsables de cet événement promettent aux finissants toute une série d'activités en plus de leur permettre de faire un saut 35 ans en arrière et de revoir leurs anciens camarades de classe.

Pour information, il suffit de communiquer avec Patricia Clair, 20 rue Aubut, Edmunston, Nouveau-Brunswick, E3V 3J7

## Appel d'offres

La Société canadienne des Postes est une importante entreprise internationale pteina de dymanteme et orientée vers le futur. Avec notre principal réseau situé eu Canada, nous nous spécialisons dans la vente et le service de produits de distribution manuelle ou électronique de messages, documents, circulaires et marchandises tant sur le marché national que dans plus de 172 pays à travers le monde. Nous olfrons des services compétités que nous adaptone continuellementaux chargements qui surviennent dans l'économie, sur les marchés et dans les services à la clientèle.

#### PROFESSIONNELS DES VENTES COMMERCIALES

De nouvelles opportunités de carrière sont maintenant offenes à Calgary et dans la région aux professionnels possédant une expérience dans la vente de produits et de services commercialist. La personne sera responsable de certains comptes spécifiques et du développement de nouveaux marchés dens un en vironnement

Les candidats doivent détenir un diplôme en commerce, en administration des affaires ou en marketing avec une expérience prospère de trois ans dans la domaine des ventes commerciales. Les diplômés de collégial dans un domaine connexe devront compenser par une expérience pertinente. Vous devrez rencontrer. certains objectifs de revenus que vous transmettrez à votre bureau. à l'aide d'un ordinateur portatif. Vous devrez utiliser vos habiletés. organisationnelles afin de péreveifficacement votre propre clientète, développer et conserver une clientéle préétablie par un service exceptionnel d'après-vente. Votre versatilité vous permet de continuer à apprendre, à évoluer et à metire en pratique les nouvelles technologies apprises. Vous analyserez votre propre banque de données, en développarriet en réalisant des stratégres de ventas auprès de vos clients et selen certaines régions

Nous offrons un milieu de travail autonome appoyé per de la formation et un salaire compédif accompagné d'avantages sociaux. La reconnaissance est basée sur la performance, le professionnalisme croft avec les récultats.

Les personnes qui rancontrent des critères sont invités à soumettre

La Société carradienne des Postes 207 - 9e Avenue, bureau 401 Calgary (Alberta) T2P 4R7

La Scolété carractionne des postes souscrit au principe de l'équité en matière d'empioi et invite les candidatures des lemmes des autochtunes, des personnes handicapées et des membres des minoritàs visibles,



Société canadianne des postes/Canada Post Corporation

#### Proulx

Le 9 mars 1994, une pionnière de Plamondon, âgée de 96 ans nous a quitté pour le royaume de Dieu. Dellamen Chevigny Prouix s'est éteinte doucement à la résidence des services auxilliaires de l'hôpital de Wm. J. Cadzow de Lac La Biche. Elle est née Dellamen Plamondon, le 26 septembre 1897 au lac Leelanau, au Michigan. Elle est arrivée en Alberta, en mai 1908 avec ses parents «le père Joe» et Mathilda, fondateurs de Plamondon.

Elle aépousé en premières noces, Albert Chevigny, le 26 septembre 1911. Ils onteu quatre enfants, Zéa (Piquette), Louis (décédé), Lina (McMillan) et Rita (Jack Buelher). Albert est décédé en 1934. Un an plus tard, elle se remarie avec Octave Chevigny. De ce deuxième mariage, ils ont eu deux garçons : Octave Jr (Claire) et Georges (Émilie). Octave est décédé en 1962. En 1966, elle se remarie en troisièmes noces avec René Proulx.

Paroisses francophones

#### Messes du dimanche EDMONTON

Inmaculée-Conception 10630 - 96e Rus Dimenche: 10h30

> Saint-Albert Chapelle Connelly McKinley 8, Muir Orivo Dimanche: 10b

Sainte-Anne 9810 - 185 Run Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin 8410 - 89 Pure. Samedi: 16h30 Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joschim 9928 - 110e Rue Samedi: 17h Dimanche: 10h30 Lundi au vendredi: 17h

Base Militaire d'Edmonton à la chapelle de Lancaster Park Samedi: 19h

#### CALGARY

Seinte-Familie 1718 - 5e Rue S.O. Samedi: 17h Dimanche: 10h30

Connelly McKinley Ltd. Salon Funéraire



10011 - 114e Rue Edmonton, Alberta 422-2222

9, Muir Drive 6t-Albert 458-2222

258, rue Fir Sherwood Park 464-2226



Elle laisse dans le deuil 155 descendants, répartis sur cirq générations, son époux René, et quatre frères, Clifton, Émile, Joseph et Albert Plamondon de Plamondon.

Les prières ont eu lieu le dimanche soir 13 mars, et la messe de ressurection, le lundi 14 mars 1994. La messe a été co-célébrée par les révérends John Adamyk et Rosario Grondin, à l'église St-Isidore de Plamondon, La défunte a été inhumée dans le lot familial du cimetière de Plamondon. Les éloges de Dellamen ont été présentés par Roméo

Cartes d'affaires

### McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

Au service de la francophonie albertaine

500, Banque de Montréal 10199, 101e Rue Edmonton (Alberta) T5J 3Y4

tél.: 426-4660

## Jeamie's Électrolysis Clinic

Épilation du visage et du corps par l'électrolyse



Essayez le plus houveau système informatisé d'électrolyse. Ce système s'est montré efficace face à des cas difficiles. at des peaux sensibles (Heures variables et prix abordables) - Services offerts par des électrologistes certifiées.

> #209 Medical Offices (2s étage) 469-2333

BONNIE DOON SHOPPING CENTRE

Pour tous vos besoins de voyage

Hys Center, 11010 - 101 Rue, Edmonton, Alberta T5H 4B9

(403) 423-1040

Albert Tardif, président



#### ACCÈS PLUS

Service de placement provincial, exclusif, aux francophones unilingues ou bilingues

**DOREEN JEAN DASILVA** agente d'emploi

8711 82 Avenue, Edmonton (AB) T6C 0Y9 Téléphona: 463-1070 (Edmonton) 1 800 663-2925 (extérieur d'Edmonton)



#### BOISVERT SERVICE GARAGE LTD.

Autos, carnions lourds et machinerie agricole Air climatisé Installation de silencieux

Ray et Lorraine Boisvert C.P. 274, Girouxville, Alberta

Service sur les lieux

Téléphone: 323-4617

### Le Franco

8923 - 82 Avenue

Edmonton,

Alberta

T6C 0Z2

### 4 votre service

#### DR R.D. BREAULT

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bidg. Pièce 302, 8225 - 105e rue Edmonton, Alberta TéE 4H2

Piquette, premier petit-fiis de

Deliamen, et par Thérèse Aubé,

Les porteurs étaient ses petitsfils Albert Chevigny, Lawrence

Chevigny, Danny Chevigny,

Wayne McMillan, Gerard

...Sa mémoire et son amour

seront toujours avec nous...

Buelher et Léo Piquette.

fille de René Proulx.

Tél.: 439-3797

Paul Lorieau

Téléphone: (403) 439-5094

8217 - 112e Rue, Edmonton, Alberto T6G 2C8 (College Piaza)

#### CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z8 Emrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

### DR COLETTE M. BOILEAU

350, West Grove Professional Bldg. 10230 - 142e rue

Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

#### Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Gynécologue

303 Hys Centre 11010 - 101e Ruc Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728



Obstétricien

#### DÉRY PIANO SERVICE

J.A. Déry R.P.T. es, récurations et estretion

tél.: (403) 454-5733

11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)

### Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9 Téléphone: 459-8216



#### Téléphone (403) 466-8565 PATENAUDE COMMUNICATIONS

Jean Patenaude, réalisateur production vidéo - consultation gratuite service bilingue

8408 - 56 Rue, Edmonton, Alberta TSB 1H7 Canada



Nous desservons Edmontou et la région

**GUY C. HEBERT** 

200 - 14 RUE PERRON, ST-ALBERT (ALBERTA) TSN 1E4

Hés.: 459-5491 Bur.: 459-7785 Téléc.: 459-0285

À TOUS LES MEMBRES de l'ACFA régionale de Bonnyville

#### ASSEMBLÉE ANNUELLE

le vendredi 29 avril 1994 au Centre cuiturel à 19h

Opération officielle (portes ouvertes) 19h30 - Assemblée annuelle

Élection du nouveau Conseil d'administration. Postes à combier: président(e),

> deux vice-présidents(e). et trois directeurs(trices).

Vous pouvez poser votre candidature ou nous faire parvenir des suggestions en appelant Clémence au 826-5275.

Un vin et fromage suivra.



Travaux publics et Services gouvernementaux Public Works and Government Services Canada

#### A VENDRE RÉSIDENCE - EDMONTON

Terrain et bâtiment: Malson unitamiliale à mi-étages (quatres niveaux) située au 10101, 139º rue, Edmonton (Alberta)

Pour obtenir de plus amples renseignements et des formulaires d'offre d'achet, veuillez communiquer avec M. Ken Gilmet, gestionnaire immobilier d'Edmonton, section de la gestion immobilière, Division «K» de la GRC, Edmonton (Alberta), au (403) 945-5366.

DATE LIMITE: Les offres cachetées seroni reçues jusqu'à 14h, le 18 mai 1994, & l'adresse suivante:

> Gestionnaire régional Politique et administration des merchés Bureau 1000, 9700, av. Jesper Edmonton (Alberta)

NI LA PLUS ÉLEVÉE NI AUCUNE DES OFFRES NE SERONT NÉCESSAIREMENT ACCEPTÉES

Canadä

### La corvée du printemps au CPAL

#### CAROLE THIREAULT

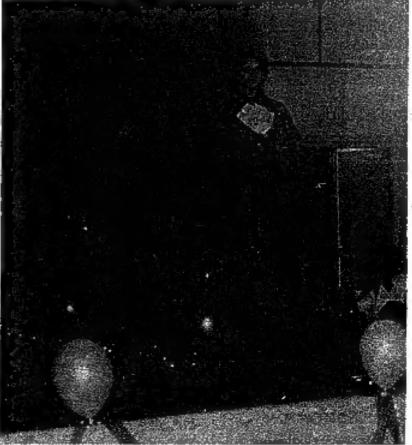
EDMONTON- L'Association canadienne-française de l'Alberta régionaie d'Edmonton se prépare pour sa grande corvée du printemps au Centre de plein air Lusson (CPAL). Avec l'arrivée du primemps, le CPAL se prépare à recevoir les jeunes francophones et francophiles à l'occasion de classes vertes organisées par leurs professeurs. Il faut toutefois préparer le site à les recevoir de façon sécuritaire. Selon Chantal Légaré, bénévole pour le CPAL, la corvée de netto y age sera encore une fois rapide et efficace. Il s'agit principalement de débroussailler le terrain entourant le camp, couper les branches dangereuses et s'assurer que les arbres plantés l'an demier sont en bon état. À cela s'ajoutent quelques autres menus travaux

de nettoyage. La corvée aura lieules 30 avrilet 1 mai prochains. L'ACFA régionale d'Edmonton est à la recherche de bénévoies pour aider au grand nettoyage. Les repas sont fournis ainsi que le logement pour la mit. Il est aussi possible de contribuer de son temps pour une seule journée. Les personnes désirant obtenir plus de renseignements peuvent le faire en appelant au 469-4401.

### Soirée Énergisation Franco-Femmes 1994

#### . ANNE SARRAZIN

ST-PAUL- C'est à Saint-Paul, le 14 avril demier, que plus de 250 femmes se sont amusées dans lecadre d'une soirée intitulée «Energisation Franco-Femmes 1994». C'esten effet la deuxième année qu'une telle soirée a lieu. Lasoirée adébuté avecune tournée des kiosques où des femmes entrepreneures ont pu démontrer leur sens des affaires. À la suite d'un bon repas courronné par «Les fantaisles de Louise» de Mme Louise De Champlain, les dames ont eu droit à un défilé de mode des boutiques St. Paul Coop Family Fashion, Bailley's Western Wear, Leigh Morgan, Reitmans, Weekender's Fashion et Jeannine's Boutique. Également, Mme Cécile Biron de Bonnyville est venue interpréterune chanson d'Edith Piaf et Renée Dallaire, 17 ans, nous a émerveillées avec ses taients de chanteuse.



(Photo Anne Sarrazin)

# SRC ®

18h00

Télévision Alberta

#### Semaine du 23 au 29 avril 1994

ALBERTA CE SOIR

#### Samedi

17h00 C'est juste une farce 17h30 La soirée du hookey: Equipes à confirmer 20h00 Les contes d'Avanlee 21h00 Reison Passion 21h40 Le Téléjournal 22h02 Les nouvelles du sport 22h32 Télé-sélection:

#### Dimanche

17h00 La ruée vers l'art 18h00 Le Téléjournal 18h10 Découverte 100% pur 19h00 20h01 Les Bx dimarches: Selut Victor Les Bx dimanches: 21h40 Rythme du monde 22h10 Le Téléjournal Scully rencontre 22h32 Les nouvelles du sport 28h04 23h35 Ciné-Club; Les visiteurs du soir

#### Lundi

ALBERTA CE SOIR 17h00 17h30 La sofrée du hockey: Equipes à confirmer 20h00 Le Téléjournel 20h25 Le Point Que le mellleurgagne 21h00 21h30 Marilyn 22h00 Manigances 22h30 CE SOIR EN REPRISE La ruée vers l'art 22h55 23h55 La politique

fédérale

#### Mardi

Las Animaur 18h30 d'Australie 19h00 Marilyo 19030 Les francofolies de Montréal 91' Francia Cabrel 20h00 Le Téléjournal 20h25 Le Point 21h00 Au Nord du 60° 23h00 CE SOIR EN REPAISE 24h15 Second regard

#### Mercredi

ALBERTA CE SOIR 17h00 La spirée du hockey: 17h30 Equipes à confirmer 20h00 Le Téléjournal Le Point 20h25 Que le meilleur 21h00 gagne 21h30 Marilyn 22h00 La cour en direct

#### 23h55 En toute liberté Jeudi

CE SOIR

EN REPRISE

Spus la couverture

Shaw Cable

Shaw Cable

Cablenet

Northern Cable

Cabley, Medicine Hat

Rogers Cablesystems

Vidéotron

22h30

22h55

Albertu:

Edmonton

Edmonton

Seint-Paul

Red Deer

Calgary

Lethbridge

Medicine Hat

16h00 ALBERTA CE SOIR

#### 16h30 Second Regard 19h00 Marilyn Les piede dans 19h30

les plats 20h00 Le Téléjournal 20h25 Le Point Les grands films: Le petit homme CE SOIR 23h00 EN REPRISE

23h25 Cinema: L'homme de paille

#### Vendredi

ALBERTA CE SOIR 17h00 La soirée du Hockey: 17h30 Equipes à confirmer 20h00 Le Téléjournal Le Point 20h25 21h00 Que le mailleur gagne Desjardins d'aujourd'hui 22h00 Portrait des passions françaises. CE SOIR 22h30 EN REPRISE Cinéma: 22h55

L'amoureux,

la femme,

Pordinateur

Position

43

37

35

31

18

35

23h45 00h45

17h00

17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Champ |ibre 18h00 7 sur 7 19h00 Jamais eans mon fivre 20h00 Scoubidou 21h00 Le cercle de minuit 22h15 Journal (élévisé Belge 22h45 7 sur 7 Jamais sans mon livre

#### Lundi

Journal télévisé

Bon week-end

Radio France

internationale

de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Les grands jours du siècle Bas les masques 19h00 20h20 Autent savoir 20h40 Les yeux doux 22h05 Journal télévisé de FRANCE 3

### Semaine du 23 au 29 avril 1994

Les grands jours

du siècle

Radio France

Mardi

Journal télévisé

de FRANCE 2

Temps présent

Vision 5

internationale

#### Samedi

22h35 Bas les masques 23h55 Autant savoir Journal télévisé 17h00 de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Frou-frou 19h00 Sacrée soirée 19h45 Le cercle de minuit 22h00 Kaléidoscope 22h25 Journal télévisé Suisse

00400 Scoubidou Radio France 01h00 internationale

Frou-frou

#### Dimanche

19500 Taratata 20h30 Le cercle de minuit 21h45 Intérieur nuit 22h15 Journal télévisé de FRANCE 3 22h40 Revue de presse Française 22h45 Les yeux doux 00h10 Temps présent Radio France 01h10 internationale

18h00

#### Mercredi

Journal télévisé de FRANCE 2 17h36 Vision 5 18h00 Géopolis 18h45 7 jours en Afrique 19h00 Les chavaliers du ciel 20h00 Le divan 20h30 Le cercle de minuit 21h45 Espace francophone 22h10 Journal télévisé de FRANCE 22h35 Revue de presse Arabe 22h40 Les chevaliers du del 23h40 Le divan 00h10 Géopolis 00h55 7 jours an Afrique

01h10 Redio France internationale

#### Jeudi-

17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Grand écran 19h00 Envoyé spécial 20h30 Le cercle de minuit Journal télévisé de FRANCE 3 22h30 Revue de presse Africaine 22h35 Envoyé spécial 00h05 Grand écran 01h05 Radio France

#### Vendredi

internationale

17h00 Journal télévisé de FRANCE 2 17h35 Vision 5 18h00 Thalassa 19h00 Bouillon de culture 20h30 Las brûlures de l'histoire 21h30 Cilaos Journal télévisé 22h00 de FRANCE 3 22h25 Revue de presse Canadienna Bouillon de culture 22h30 00h00 Thelessa 01/100 Radio France internationale

Le BLOC-NOTES est une chronique à la disposition de tout organisme voulant annoncer un événement sans but lucratif (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ca service est GRATUIT. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant le date prévue de l'événement. L'heure de tombée est le jaudi à 16h. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fere un plaisir de vous aider.

#### BONNYVILLE

Rencontre tous les landis et vendredis au centre culturel pour jouer aux curtes, an bingo et jeux libres. Le landi de 13h à L5h; jeux de cartes et à 15h jeux libres. Lo vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitous ront spécialement les personnes do 3e áge (aínés) à venir s'appuse; avec nous. Info. 826-1909

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le Zemardi du moir. Info. \$26-1909

Réunion mensuelle du comité de la Sociésé historique, la 3e marcredi du mois à 19h30, ap pinefe. Info. 826-5275

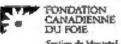
Rencontres tous les dimanches, hundis, mercredia et vendredia an Club de l'Aurore. das Ainés de 13h k 15h. Info: 826-5275

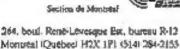
c. Fibrose hépatique congér e Q. Fistule biliaire. Fru Gl. cogénoses - Granulome me. Hémangioendothéliome. L'hépatite A. L'hépatite B. 'hépatite E. L'hépatite F. · Hépatite chronique autoi ite médicamenteuse. Hépati perplasie nodulaire rocal ctose. Kyste cholédocien.

Un seul don vous permet de combattre plus de 100 maladies.

Ce ne sont que quelques unes de la containe de radadies du foir qui metrere en jeu la vir de pres de 300 000 feneres, bommes es enfants au Québes. Depuis 25 ans, la Fondation canadienne du foir mine un compat sons merci contre les majadies du foie. Voore aide nous permeteur de covaisoner.

Un prois geste pere faire une grande différence.





No d'organismo de charisé : 6367151-13 .

EDMONTON

Bridge tous les mercredis au sous-sol du l'église St-Jeachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joschim. Inf. Aglanda Morcier an 489-4417.

Rémion memuelle de C.A.F.B. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19639, su soussol de l'église St-Jouchim. Inf.: Gerry Dopont an 452-0032 on 492-4186.

Le club d'Age d'Or de Saint-Thomasd'Aquin entreprend en neuvelle asison. Parties de cartes, desxième et quatrième mercredis du mois à le salle paroissiale St-Thomas d'Aquin. Info: 469-3073. CA)

Chevaliers de Colomb, Conseil La Vésendrye, réunion mensuelle le 2e lundi de chaqu mole. Inf.: Dr André Lizaire au 434-6551



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AUST-ESPRIT dansLEFRANCO, Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). N'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO

8923 - 82 Avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Chavaliers de Colomb, Conseil St-Thomas d'Aquin, réunion mensuelle le 2e mardi de chaque mois. Inf.: Bernerd Donville au 998-5511

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Aimé Déry su 452-4758

Le regroupement des Ainés d'Édmonton (RARE) invite ses membres et leurs amis à des renconares amicales à chaque 3e mardi du mois à la salle Saint-Thomasd'Aquin à 13h00, înfo: Florent Brien au 466-6095.

#### RIVIERE-LA-PAIX

Chevaliera de Colomb Conseil Grossad no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mais. Peor informations, Lucien Secreville at 323-4429

Le Clob de Bon Temps est ouven tous les jeurs. Activités le samedi soir: jeux de cartes, curling, musique et danse, billard, quilles sur unis. Info: 624-8182.

Centre cultural, club de bridge tous los handis à 19h30. Info: Philippe Goodresolt ap 359-2127.

Club 4-H represed ses activités artisanales pour les jeunes de 8 à 21 aux tous les samedis à 13h30. Info: Debbis Jacob as 359-2511.

#### ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3a handi de chaque mois an cenus columnel. Info: 645-4800

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco, vous offre une chronique de petites annonces.

Terife: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou mains pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annances encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous pasvenir accompagnées du palament: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le kindi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandatposte à l'ordre de:

Le France, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

#### EDMONTON

Deox. jeunes étudiants francophones vetant travailler à Edmonton pour «World Trade Centre Edmontons cherchent h être logés pour juillet et noût, disposés à payer leurs repas/nourriture. Info: John Stobbs sa 439-

Recherche gardienne francophone nonfomeuse, pour 2 enfants (fille de 3 ans et gasçan de 1 nn. Demente près de la 149e Rus et Stony Plain Road. Références demandées. Mary su 455-8630.

La prémuternelle Bobino/Bobinette située na 15425 - 91 Avenus accepte maintenant les inscriptions (enfants de 3 et 4 ans) pour septembre 1994, Info: Francine 436-8207

Place disponibles pour bébés de 12 à 19 mois à la Garderie de Borntie Doon (8703 91 Rue). Nos employés sons diplômés. Notre garderie possède 14 sanées d'expérience. S.V.P. appeles Brenda au

Your recherchez une ambiance positive et francophone pour vos enfants? Je garde enfants de 2 ans et plus, du lundi au vendredi. le demeure près de la Faculté Saint-Jean. Cours premius soins. Appelez Maryus su 465-3567

### Le Franco

Téléphone: 465-6581 Télécopieur: 465-3647



NOTES EXPÉRIENCE À VOTRE PROFIT

Conseillers en planification linencière

Programme linencier
 Fonds d'Inventioners

Fonds d'inversionement Conflicte de pisnification gare istina jestő dáganyi al invesigité Rigition enviro

pietrija dripagna štikustini

Bárdifices de groupe



Madeleine Maroles 469-0320



Amend Mercler 468-9408

9109 - 82e Avenue, Edmonton, Alberta Téléphone 458-1658

# AMÉRIQUE DU NORD

APPEL D'OFFRES

TRAVAUX DE TERRASSEMENT ET CONSTRUCTION D'OUVRAGES D'ÉCOULEMENT POUR UNE VOIE DE TRIAGE ADDITIONNELLE DU POINT MILLIAIRE 105.8 (POINT KILOMÉTRIQUE 170.25) AU POINT MILLIAIRE 107.3 (POINT KILOMÉTRIQUE 172.63), SUBDIVISION VEGREVILLE, TRIAGE SCOTFORD (ALBERTA)

Nature des travaux : Défrichage ; retrait d'une clôture d'emprise ; excavation et nivellement de matières ; transport, déchargement et compactage de matières ; excavation et élimination de matières ; buses en métal andulé ; ensemencement ; fourniture, mise an place et compactage de matériaux granuleux.

Une visite du site aura lieu le mercredi 20 avril 1994. Prière de prendra les dispositions nécessaires auprès de M. Allen Chmilar (voir ci-dessous).

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur offre avent midi (heure avancée des Montagnes), le merdi 3 mai 1994 dans l'enveloppe pré-adressée fournie à cette fin.

À compter du jeudi 14 avril 1994, on pourre se procurer les formules de soumission auprès de l'Administrateur des contrats, 10004 - 104e Avenue, 16º étage, Edmonton (Alberta), et ce, contre remise d'un chêque cartifié de 50 dollars (non remboursable) libellé au nom de la Compagnie des chemins de for nationaux du Canada.

Les soumissions doivent être accompagnés d'une caution de soumission équivalant à 10 % de l'offre, payable à la Compagnie des chemins de fer nationeux du Canada.

Pour tout renseignement complémentaire :

- d'ordre technique, communiquer avec M. Allen Chmilar, Superviseur construction, Edmonton (Alberta), (403) 421-6002, téléphone cellulaire (403) 940-3538.
- sur les soumissions, communiquer avec Alme Diana L. Movak, agente ingénierie - Edmonton (Alberta) au (403) 421-6382.

La Compagnie se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions et ne s'engage pas à accepter la moins élevée.

R.B. Boyd Premier vice-président Ouest canadien Edmonton (Alberta)

7%	\$157°4	Amily .	400	80 F	400	tond.	San A	- 4
1	AN	BO	MAN	YLZ		$\mathbb{Y}(\mathbb{D})$	W.	2
The same of	A Section	Market Land	STATE OF THE PARTY OF		2020 (1002)		450	-
		ANCO	2022 - 8	2e Avenue,	Edmonto	n Alberta	TEC 079	
			0-6286	ZC AVCING	Lamberto	All Added to		
-	100	100	- Aller	1	TAR		1	

NOM		
ADRESSE		
1	CODE POSTAL_	

Hors Carlada: 34.24\$

M.B. Les membres de L'ACFA responent un abonnement. GRATUIT au FRANCO. Adresset en les pur bureau de sobre réglosate pour devenir membra.

		2000	000000	0000		0000	00000		5000							000000	2000			2000		50000m		*****					0000000	CE 1000 CO					500 3000
-	300	100	- 448	50.00		200		2000	4000	4000	7000		2000	60 B		97 A	8003			$m_{e^{-2}}$	20.00	7 A	2000							$\epsilon$	200	Marine.			
	****	-	2000		80000				4000	2000			100	96 R	11111	2000	1000	00000	000000	201200	00000	ووست	600-PN				2000	200	200700			0000000	100000	4500	
ъ.	w	987.	george .			ger-	2000	~~	200	A 100 PM	****	00.00	-	2 6	œr.	-	SEC	7		. 70	99 J		WC.	Com.	7000	1000	7000	C AND		7 at 100 m.	703	ARROW	-400		.0000000
ю.	w	er 4	2007	4000	ຣາ	1000	888	- 89	æ	80.A	1100	0007	A500	в в	ggr 44	900	700.	9000	6 600	na s	ge 9	0000	.308	100000	1000	uan.	9990	- V000	5 NO	-	كالسا		10000		<i>3</i> 0000000
200b	. 3	7.6	989	10000	80a -	1004	8000	100	a			8800	2000	88 S	g 2	1.255	2000	2000	: 38	25 (8)	₩ 1	500000	80000	000000	286	9750	8000	M. POR	- 400	4000000	8920	or a	<b>.</b>	9000	
800	a. '	'48	888	1000	e .	<b>28</b> 1	1000	- 81	OCCUPATION OF THE PARTY OF THE	b. 3		ess.	9000	13 B	м ч	10000	ras -	2000	200	88 B	90.7		Case	200000	- 300	400	1000	Property.		1900	$r_{so}$	~ 40	STATE OF THE PARTY.	-9	
	m.	æ	oos.	- 144	P .4	2006	400	-		88 J	***	ales.	. 460		ana i	-	m.	-	90	P 3	•		CORN.	NAME OF TAXABLE PARTY.	.750		. 780			M. 1	1000	_			Stranger (Stranger)
	œ.	um.	200	Service	m (8)		Name (i)	w 60	00000	400000	mes	500	Descent	COMPS:	88000		800m	over the same	2000	W 30	5000		200	1000		Procession of the Contract of	ener.	-0000	800 B	20000	60.29		450200	99/50	en e
,000	888			8880	****	*****		***	80000	886 ES	88 W	4000	ma						200.00			880 B		8000			9000A	-	~∞	AND DESCRIPTION OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IN COLUM		******		90.U0	ACCRECATE VI
			8838		susu.			mas.											200.00		0399		80000				300 (30	B000000	00 XX			11.00			ABROSSON P.
								000000	20000	60000	859000	eroo	800,000														2000						400000		ADDROOM!

Faites-nous parvenir votre changement d'adresse

(En lettres moulées S.V.P.)

*LE FRANCO* 

Edmonton (Alberta)

Ancienne	adı	resse

Nom: Adresse:

Province: Code postal:

#### Nouvelle adresse

Adresse: Province:

Code postal: à compter du: Téléphone:



### **Concours** national "JEUNE REPORTER SPORTIF"

Devenir commentateur sportif vous interesse? Vous possédez une belle plume, vous avez la parole facile et des choses à dire? Vous aimez voyager? Vous avez entre 18 et 25 ans?

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous pourriez être un candidat idéal au concours national "Jeune Reporter Sportif" et prendre part à la couverture radiophonique des jeux du Commonwealth, tenus à Victoria, Colombie-Britannique, en août 1994

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec Pierre Noël au numéro de téléphone 468-7858.

### Les Flames champions

#### . JACQUES GIRARD

CALGARY- Les Flames de Calgary ont remporté le championnat de la salson régulière dans la division du Pacifique.

Comme dans toute équipe victorieuse, l'effort synergique de tous les éléments de l'organisation a donné des résultats positifs.

Les entraîneurs ont établi un système qui leur permet de varier leur alignement à volonté.

Ce système s'est avéré particulièrement efficace cette saison car les Flames ont été privés de plus de 370 joueurs/ joures en raison de blessures, soit le plus haut total dans la Ligue nationale.

Devant les filets, nos portecouleurs possèdent peut-être le meilleur trio de cerbères. Mi ke Vernon a connu beaucoup de succès. Les recrues Trevor Kidd et Andrei Treviloy nous laissent entrevoir un avenir prometteur.

À la ligne bleue, Al MacInnis demeure la figure de proue. Il a été habilement secondé par une dizaine de coéquipiers qui ont su fermer la porte à l'adversaire.

À l'avant, les vedettes de l'équipe; Nieuwendyk, Fleury, Reichel et Roberts ont tous con-nu de bons moments. Les plombiers, Stem, Otto et Kruse ont comme d'habitude oeuvré dans l'ombre mais leurs efforts représentent une importante contribution aux succès de l'équipe.

Parmi les surprises, German



Titov, un choix de dixième ronde, en a impressionné plus d'un. Sandy McCarthy est en voie de devenir un des joucurs les plus populaires en raison de son ardeur au jeu, ses talents pugilistiques et une surprenante touche autour des filets pour un gaillard de cette taille.

Un important échange, en fin de saison, a certainement renforcé l'équipe. Zarley Zalapski et James Patrick représentent des valeurs sûres à la défensive tandis que Michael Nylander possède un talent pouvant le conduire au sommet de sa profession.

Nosporte-couleurs affrontent Vancouver dans la première ronde des séries éliminatoires, un club qu'ils ont facilement dominé durant la saison.

La parité, dans la LNH, semble être un fait accompli, car environ huit formations ont de bonnes chances de remporter la coupe Stanley cette saison. Nous croyons que l'édition 1993-94 des Flames possède le talent nécessaire pour se rendre en finale, et qui sait, peut-être remporter leur deuxième coupe Stanley.





DÉVELOPPEMENT ET PAIX



#### Le Conseil régional d'éducation française de Rivière-la-Paix

convoque tous ses membres et personnes intéressées à une

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

qui aura lieu au Centre Notre Dame à Falher ie jeudi 28 avril 1994 à 19 h 30

La réunion sera suivie d'une causerie avec notre conférencière invitée Madame Florence Dwyer-Gobeil

psychologue-spécialiste en étude de la famille

SUJET: la santé de notre famille

Le tout sera suivi d'un goûter On vous attend

## QUATRE PARCS DES ROCHEUSES

## Soyez de la partie!

Les plans qui orientent la gestion des parcs nationaux Banff, Jasper, Kootenay et Yoho font actuellement l'objet d'une mise à jour. Parcs Canada vous invite à y participer.

Une superficie de 20 1607 km² est protégée par les quatre parcs des Rocheuses en Alberta et en Colombie-Britannique. Ils sont un élément clé de l'écosystème montagnard, ils constituent une destination touristique internationale, et ils ont été consacrés site du patrimoine mondial. En bref, ils aident à définir la nature et le caractère mêmes du Canada.

Votre participation permettra d'assurer que les quatre parcs des Rocheuses continuent de représenter notre patrimoine national.

Assurez-vous que votre nom figure sur la liste d'envoi et que vous recevrez le premier bulletin d'information en communiquant avec :

> Le Coordonnateur de la consultation du public Patrimoine canadien, Parcs Canada C.P. 2989, Succ. M Calgary (Alberta) T2P 3H8

Téléphone sans frais : 1-800-651-7959 Télécopieur sans frais : 1-800-651-7951

Télécopieur (Calgary): 221-3462 Appels locaux (Calgary): 292-4299

Internet: 4MtnParks@pkswro.dots.doe.ca

Partimône cariadéri Partis Carada

401

Canada'